

Załącznik do Wniosku z dnia 15.03.2023 r. o przeprowadzenie postępowania w sprawie nadania stopnia doktora habilitowanego w dziedzinie nauk humanistycznych w dyscyplinie literaturoznawstwo.

Wykaz osiągnięć naukowych albo artystycznych, stanowiących znaczny wkład w rozwój określonej dyscypliny

Informacje zawarte w poszczególnych punktach tego dokumentu powinny uwzględniać podział na okres przed uzyskaniem stopnia doktora oraz pomiędzy uzyskaniem stopnia doktora a uzyskaniem stopnia doktora habilitowanego.

I. INFORMACJA O OSIĄGNIĘCIACH NAUKOWYCH¹ ALBO ARTYSTYCZNYCH, O KTÓRYCH MOWA W ART. 219 UST. 1. PKT 2 USTAWY

1. Monografia naukowa, zgodnie z art. 219 ust. 1. pkt 2a Ustawy

The Post-Crash Decade of American Cinema: Wall Street, the “Mancession” and the Political Construction of Crisis. Kraków: Jagiellonian University Press, 2019.

2. Cykl powiązanych tematycznie artykułów naukowych, zgodnie z art. 219 ust. 1. pkt 2b Ustawy

Cykl (łącznie z monografią):

From the Housing Bubble to the Rise of Housing Studies: Literary and Cultural Representations of the 2008 Global Financial Crisis and its Aftermath

(Od bańki budowlanej do badań nad domem: literackie i kulturowe przedstawienia globalnego kryzysu finansowego 2008 roku i jego skutków)

“Nostalgia, Kitsch and the Great Recession in Margaret Atwood’s *The Heart Goes Last* and *Westworld* (Season 1)”. *Brno Studies in English* 45.1 (2019), 143-155.

“No, We Can’t: Racial Tensions and the Great Recession in Benjamin Markovits’ ‘Obama-Era Novel’ *You Don’t Have to Live Like This*”. *Polish Journal of English Studies* 7.1 (2021), 57-79.

“Capitalism and Patriarchy in Margaret Atwood’s “Sex Comedy” *The Heart Goes Last*”. *Sex in the States: Media, Literature, and Discourse*, red. Tadeusz Lewandowski, Sławomir Kuźnicki. Opole: Uniwersytet Opolski, 2022, 130-154.

Współredakcja tomu zbiorowego wraz z Izabelą Curyłło-Klag: *The Many Meanings of Home: Cultural Representations of Housing across Media*, Paderborn: Brill Fink, 2022.

¹ W moim dorobku naukowym uwzględniam wyłącznie publikacje naukowe w 100% mojego autorstwa.

“Under Construction: A Brief Introduction to Housing Studies.” *The Many Meanings of Home: Cultural Representations of Housing across Media*, red. Ewa Kowal, Izabela Curyło-Klag. Paderborn: Brill Fink, 2022, xi-xxxi.

“Passionate Pursuits of Perfection: Interior Designs of the Self and of ‘the Real’ in Posy Simmonds’s Gemma Boverly and Alison Bechdel’s *Fun Home: A Family Tragicomic*”. *The Many Meanings of Home: Cultural Representations of Housing across Media*, red. Ewa Kowal, Izabela Curyło-Klag. Paderborn: Brill Fink, 2022, 143-158.

“Property Porn: The Commodification of Housing and Housing Desire in HGTV and the Fifty Shades Film Trilogy”. *The Many Meanings of Home: Cultural Representations of Housing across Media*, red. Ewa Kowal, Izabela Curyło-Klag. Paderborn: Brill Fink, 2022, 177-201.

II. INFORMACJA O AKTYWNOŚCI NAUKOWEJ ALBO ARTYSTYCZNEJ

1. Wykaz opublikowanych monografii naukowych (z zaznaczeniem pozycji niewymienionych w pkt I.1).

The “Image-Event” in the Early Post-9/11 Novel: Literary Representations of Terror After September 11, 2001, Kraków: Wydawnictwo UJ, 2012. (książka na podstawie pracy doktorskiej)

2. Wykaz opublikowanych rozdziałów w monografiach naukowych.

Przed doktoratem:

1. “Iconicity of experience in Frédéric Beigbeder’s *Windows on the World*”. *Language and Identity. English and American Studies in the Age of Globalization. Vol. I: Literature*, red. Zygmunt Mazur, Teresa Bela. Kraków: Wydawnictwo UJ, 2006, 598-610.
2. „Słowo wobec terroru: powieść w/o świecie po 11 września 2001”. *Historia, fikcja, (auto)biografia w powieści brytyjskiej XX wieku*, red. Krystyna Stamirowska. Kraków: Universitas, 2006, 161-196.
3. “On the Border of Absence and Recognition: English and the Author in the Indian Novel in English”. *Multiculturalism at the Start of 21st Century. The British-Polish Experience, Australian Theory and Practice*, red. Krystyna Kujawińska Courtney, Maria Antonina Łukowska. Łódź: Wydawnictwo UŁ, 2007, 149-168.
4. “Motifs of Childhood in the 9/11 Genre”. *Literary Childhoods: Growing Up in British and American Literature*, red. Sarka Bubikova. Univerzita Pardubice: Pavel Mervart, 2008, 145-166.
5. “The Post-9/11 Novel: The Image-Event, Trauma and Virtual Reality”. *Cultural Representations of Psychiatry and Mental Illness*, red. Katarzyna Szmigiero. Piotrków Trybunalski: Naukowe Wydawnictwo Piotrkowskie, 2009, 113-122.

Po doktoracie:

1. "To Accommodate the Mess: (Audio-)Visual Media in the Post-9/11 genre". *James Joyce and After: Writer and Time*, red. Katarzyna Bazarnik, Bożena Kucała. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010, 189-207.
2. "Texts Like Fractals: 'Memory Spaces' and the 'Black Carnival' of 9/11". *Confronting the Burden of History: Literary Representations of the Past*, red. Izabela Curyłło-Klag, Bożena Kucała. Kraków: Universitas, 2012, 207-221.
3. "The Novel and the Internet. William Gibson's Post-9/11 Novel *Pattern Recognition*". *Languages, Literatures and Cultures in Contact: English and American Studies in the Age of Global Communication*, Vol. 1: *Literature*, red. Zygmunt Mazur, Katarzyna Hauzer, Michał Palmowski. Kraków: Tertium, 2013, 329-340.
4. „Literackie imperium: postkolonialna powieść indyjska w języku angielskim”. *Dziewięć odłon literatury brytyjskiej. Wiek XX po współczesność*, red. Magdalena Bleinert. Kraków: Wydawnictwo UJ, 2013, 147-168.
5. "The Hidden Dialogue(s) in Mohsin Hamid's *The Reluctant Fundamentalist*". *Face to Face, Page to Page. PASE Papers in Literature, Language and Culture*, red. Dorota Babilas, Agnieszka Piskorska, Paweł Rutkowski. Warszawa: Instytut Anglistyki, Uniwersytet Warszawski, 2014, 57-66.
6. "Financial and Emotional Geometries in Dan Gilroy's *Nightcrawler*, *Crash* by J.G. Ballard and *Crash* by David Cronenberg". *Production of Emotions: Perspectives and Functions*, red. Teresa Bruś, Marcin Tereszewski. Peter Lang, 2016, 33-41.
7. „W imię matki i syna. *Pokój* Emmy Donoghue”. *Powieść irlandzka w XXI wieku. Szkice*, red. Ewa Kowal, Robert Kusek. Kraków: Wydawnictwo UJ, 2016, 115-131.
8. "The Post-9/11 World in Three Polish Responses: Zagajewski, Skolimowski, Tochman". *9/11 in European Literature: Negotiating Identities Against the Attacks and What Followed*, red. Svenja Frank. London: Palgrave Macmillan, 2017, 159-180.
9. "Friendship and Money in Mohsin Hamid's *Moth Smoke*". *The Politics and Poetics of Friendship*, red. Ewa Kowal, Robert Kusek. Kraków: Wydawnictwo UJ, 2017, 297-308.
10. „*Sobota* Iana McEwana. Przed i po”. *Powieść brytyjska w XXI wieku. Szkice*, red. Ewa Kowal, Bożena Kucała, Robert Kusek. Kraków: Wydawnictwo UJ, 2018, 51-66.
11. „Fatalizm w *Londynie* NW Zadie Smith”. *Powieść brytyjska w XXI wieku. Szkice*, red. Ewa Kowal, Bożena Kucała, Robert Kusek. Kraków: Wydawnictwo UJ, 2018, 143-156.

3. Informacja o członkostwie w redakcjach naukowych monografii (po doktoracie).

Powieść irlandzka w XXI wieku. Szkice, red. Ewa Kowal, Robert Kusek. Kraków: Wydawnictwo UJ, 2016.

The Politics and Poetics of Friendship, red. Ewa Kowal, Robert Kusek. Kraków: Wydawnictwo UJ, 2017.

Powieść brytyjska w XXI wieku. Szkice, red. Ewa Kowal, Bożena Kucała, Robert Kusek. Kraków: Wydawnictwo UJ, 2018.

Tom tematyczny czasopisma naukowego: *Polish Journal of English Studies* 8.2 (2022): "The Myths of Modernism / Modernism and Myths: Then and Now", red. Izabela Curyłło-Klag, Ewa Kowal (**w druku**).

4. Wykaz opublikowanych artykułów w czasopismach naukowych (z zaznaczeniem pozycji niewymienionych w pkt I.2).

Przed doktoratem:

"Gwylan nad głową Christiego". *Literatura na Świecie* Nr 7-8/2008, str. 131-145. (Komentarz krytycznoliteracki do wybranej twórczości B.S. Johnsona, któremu poświęcony jest tom oraz do wszystkich, własnych, przekładów B.S. Johnsona w tomie)

Po doktoracie:

1. "A pre-9/11 Novel: *Kapitoil* by Teddy Wayne". *American and British Studies Annual*, 7 (2014), 69-79.
2. "James Lasdun's *Give Me Everything You Have. On Being Stalked* as a Fusion of Writing Technologies". *Polish Journal of English Studies*, 1 (2015), 27-43.
3. "The Centre, Peripheries, and Filth in Mohsin Hamid's *How to Get Filthy Rich in Rising Asia*". *Acta Philologica* 51 (2017), 63-72.
4. "Gender Hybridity and Power in Angela Carter's 'The Lady of The House of Love' and Werner Herzog's *Nosferatu: Phantom der Nacht*". *Kwartalnik Neofilologiczny*, LXV, 2 (2018), Warszawa: PAN, 239-252.
5. "Engineering the New Male" in James Lasdun's pre-#MeToo Academic Novel *The Horned Man*". *Polish Journal of English Studies*, 5.2 (2019); red. Merritt Moseley, Bożena Kucała, 70-86.
6. "Immense Risks: the Migrant Crisis, Magical Realism, and Realist 'Magic' in Mohsin Hamid's Novel *Exit West*". *Polish Journal of English Studies* 6.1 (2020), 22-42.
7. "'Like a Comic Book by Virginia Woolf': Alison Bechdel's Dialogue with *To the Lighthouse* in *Are You My Mother? A Comic Drama*". *Polish Journal of English Studies* 8.2 (2022): The Myths of Modernism / Modernism and Myths: Then and Now, red. Izabela Curyłło-Klag, Ewa Kowal (**w druku**).

8. "Dialogic, but Monologic: Toxic Masculinity Meets #MeToo in Teddy Wayne's Campus Novel *Loner*" (**tekst złożony** do *Text Matters: A Journal of Literature, Theory and Culture*)

5. Informacja o wystąpieniach na krajowych lub międzynarodowych konferencjach naukowych lub artystycznych, z wyszczególnieniem przedstawionych wykładów na zaproszenie i wykładów plenarnych.

Przed doktoratem:

Konferencje krajowe o charakterze międzynarodowym:

1. 20-22.04.2005, "April Conference Ten: Language and Identity: English and American Studies in the Age of Globalization", Instytut Filologii Angielskiej, Uniwersytet Jagielloński, Kraków. **Referat:** „Iconicity of experience in Frederic Beigbeder's *Windows on the World*”
2. 12-14.05.2005, "Muticulturalism at the Start of the 21st Century: The British-Polish Experience", Łódź, Zakład Badań Brytyjskich i Krajów Wspólnoty Brytyjskiej, Uniwersytet Łódzki. **Referat:** „On the Border of Absence and Recognition: English and the Author in the Indian Novel in English”
3. 18-19.05.2007, "Cultural Representations of Psychiatry and Mental Illness", Samodzielny Zakład Filologii Angielskiej, Akademia Świętokrzyska, Filia w Piotrkowie Trybunalskim. **Referat:** "Therapeutic Trauma / Traumatic Therapy: The Case of the Post-9/11 Novel”
4. 24-25.10.2008, "6th Krakow Joyce Conference: James Joyce and After: Writer and Time," Instytut Filologii Angielskiej, Uniwersytet Jagielloński, Kraków. **Referat:** "To Accommodate the Mess: (Audio-)Visual Media in the Post-9/11 Genre”

Po doktoracie:

Konferencje krajowe o charakterze międzynarodowym:

1. 27-29.04.2011. "April Conference Twelve: Languages, Literatures and Cultures in Contact: English and American Studies in the Age of Global Communication", Instytut Filologii Angielskiej, Uniwersytet Jagielloński, Kraków. **Referat:** "The Novel and the Internet. William Gibson's Post-9/11 Novel *Pattern Recognition*”
2. 22-24.04.2013, "22nd Annual Conference of the Polish Association for the Study of English: Face to Face, Page to Page", Instytut Filologii Angielskiej, Uniwersytet Warszawski. **Referat:** "The Hidden Dialogue(s) in Mohsin Hamid's *The Reluctant Fundamentalist*”

3. 7-9.04.2014, “23rd Annual Conference of the Polish Association for the Study of English: Visions and Revisions”, Instytut Filologii Angielskiej, Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin. **Referat:** “A pre-9/11 novel: *Kapitoil* by Teddy Wayne”
4. 24-26.04.2014, “April Conference Thirteen: Beyond Words: Crossing Borders in English Studies”, Instytut Filologii Angielskiej, Uniwersytet Jagielloński, Kraków. **Referat:** “‘Verbal Terrorism’ in James Lasdun’s *Give Me Everything You Have. On Being Stalked*”
5. 29-30.05.2014, „Representing, (De)Constructing and Translating Borderlands”, Wydział Filologiczny, Uniwersytet w Białymstoku; Instytut Lingwistyki Stosowanej, Uniwersytet Warszawski; Fundacja Pogranicze, Krasnogruda. **Referat:** “The Centre, Peripheries, and Filth in Mohsin Hamid’s *How to Get Filthy Rich in Rising Asia*”
6. 13-14.11.2014, „Literatura Piękna i Medycyna”, Warszawski Uniwersytet Medyczny I Wydział Lekarski, Studium Języków Obcych Uniwersytet Warszawski, Wydział „Artes Liberales”, Kolegium *Artes Liberales*, Warszawa. **Referat:** „Choroba jako chaos i forma w twórczości B.S. Johnsona”
7. 17-19.04.2015, “24th Annual Conference of the Polish Association for the Study of English: Emotion(s)”, Instytut Filologii Angielskiej, Uniwersytet Wrocławski. **Referat:** “Financial and Emotional Geometries in Dan Gilroy’s *Nightcrawler*, *Crash* by J.G. Ballard and *Crash* by David Cronenberg”
8. 28-29.10.2016, “Politics and Poetics of Friendship”, Zakład Komparatystyki Literackiej i Kulturowej, Instytut Filologii Angielskiej, Uniwersytet Jagielloński, Kraków. **Referat:** “Friendship and Money in Mohsin Hamid’s *Moth Smoke*”
9. 11-12.05.2017, “Death and the Maiden conference”, Społeczna Akademia Nauk w Łodzi. **Referat:** “The ‘Girl Who is Both Death and the Maiden’: Two Portrayals of Female Power in Weakness: In Angela Carter’s ‘The Lady of the House of Love’ and Werner Herzog’s *Nosferatu: Phantom Der Nacht*”
10. 25-17.10.2018, “Aftermath: The Fall and the Rise after the Event, incorporating the Seventeenth International Conference on the Literature of Region and Nation”, Zakład Komparatystyki Literackiej i Kulturowej, Instytut Filologii Angielskiej, Uniwersytet Jagielloński, Kraków. **Referat:** “In Praise of Impurity: Teleportation and Hope in Mohsin Hamid’s Migration Crisis Novel *Exit West*”
11. 8-9.04.2019, “Sex in the States: Manners, Morals, and Mores”, Department of American Literature and Culture, Uniwersytet w Opolu. **Referat:** “Capitalism and Patriarchy in Margaret Atwood’s “Sex Comedy” *The Heart Goes Last*”
12. 27-29.06.2019, “28th PASE Conference – Diversity is Inclusive: Cultural, Literary and Linguistic Mosaic”, Faculty of English, Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu. **Referat:** “Noninclusive Racial Diversity in *You Don’t Have to Live Like This* by Benjamin Markovits”

13. 15-16.11.2019, “Seminar on Academic Fiction”, Zakład Komparatystyki Literackiej i Kulturowej, Instytut Filologii Angielskiej, Uniwersytet Jagielloński, Kraków. **Referat:** “‘Engineering the New Male’ in James Lasdun’s Academic Novel *The Horned Man*”
14. 28-29.05.2021, “House and Home in Literature and Culture Online seminar”, Zakład Komparatystyki Literackiej i Kulturowej, Instytut Filologii Angielskiej, Uniwersytet Jagielloński, Kraków (w formie zdalnej). **Referat:** “Property Porn: The Commodification of Housing and Housing Desire in HGTV”
15. 24-26.06.2021, “29th Annual Conference of the Polish Association for the Study of English – Intersections: Linguistic, Literary and Cultural Encounters in English Studies”, Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II (w formie zdalnej). **Referat:** “Conflicting Versions of Truth in James Lasdun’s #MeToo and Trump Era Novel *Afternoon of a Faun*”
16. 1-3.07.2022, “21st PASE Conference: Transitions”, Instytut Filologii Angielskiej, Uniwersytet Jagielloński, Kraków. **Referat:** “Like a Comic Book by Virginia Woolf”: Alison Bechdel’s Dialogue with *To the Lighthouse* in *Are You My Mother? A Comic Drama*
17. 20-22.04.2023, “April Conference Fifteen: Humanity/Humanities”, Instytut Filologii Angielskiej, Uniwersytet Jagielloński, Kraków. **Referat (w przygotowaniu):** “Cabin porn vs. Cottagecore: Gender in the Two Online Aesthetics”

Warsztaty krajowe o charakterze międzynarodowym:

3-5.11.2011, udział w **warsztatach** “*Confronting the burden of history. Anglophone literature studies in V4 countries*”, Instytut Filologii Angielskiej, Uniwersytet Jagielloński, Kraków wraz z uniwersytetami partnerskimi: Uniwersytet Pardubice (Czechy), Uniwersytet Preszowski (Słowacja), Uniwersytet Komeńskiego w Bratysławie (Słowacja), Károli Gáspár University of the Reformed Church w Budapeszcie (Węgry) oraz Uniwersytet Karola w Pradze (Czechy)

Konferencje zagraniczne o charakterze międzynarodowym:

1. 7-9.10.2010, “Perspectives on 9/11”, Equipe Aire Culturelle Nord-Americaine, Laboratoire d'Etudes et de Recherche sur le Monde Anglophone (LERMA), Université de Provence, Aix-en-Provence, Francja. **Referat:** “The Children of “the ‘*Mother*’ of All Events’: the ‘Post-9/11 Novel””
2. 15-16.09.2011. “Ten Years On – 9/11 in European Literature”, St. Hilda’s College, Oxford University, Wielka Brytania. **Referat:** “Death in a disco: the Bali bombings and the post-9/11 question of the reality/fiction division in Wojciech Tochman’s *Córeňka*”
3. 22-24.09.2011, “Terror(ism) and Aesthetics”, University of Szeged, Węgry. **Referat:** “‘Bigger, brighter, life’s so short’ – inflammable art in selected post-9/11 novels”

4. 22-26.08.2016, “13th ESSE Conference, The National University of Ireland, Galway; The European Society for the Study of English, Galway, Irlandia. **Referat:** “In the Name of the Mother and the Son: Emma Donoghue’s Novel *Room* as an Allegory of Patriarchy and a Post-patriarchal Fantasy”
5. 4-5.06.2018, “Nostalgia in Contemporary Culture”, University of Southern Denmark, Odense, Dania. **Referat:** “Nostalgia in Margaret Atwood’s *The Heart Goes Last* and the TV series *Westworld*”
6. 15-16.10.2021, “Campus Nostalgia: An International Seminar on Campus Fiction”, School of Letters and Arts, Lucian Blaga University, Sibiu, Rumunia (w formie zdalnej). **Referat:** “Toxic Masculinity Meets #MeToo in Teddy Wayne’s Campus Novel *Loner*”

Wykład na zaproszenie (po doktoracie, zagraniczny):

24.05.2022 – zdalny wykład gościnny dla Department of English Language and Literature, University of Jordan, Jordania. **Tytuł:** “Olga Tokarczuk’s ‘Preserves for Life’: Transformations, Bizarreness and Monstrosity”

6. Informacja o udziale w komitetach organizacyjnych i naukowych konferencji krajowych lub międzynarodowych, z podaniem pełnionej funkcji.

Po doktoracie:

Współorganizacja konferencji (rola: współorganizatorka wraz z dr hab. Robertem Kuskiem, pomysłodawcą) “Politics and Poetics of Friendship”, Zakład Komparatystyki Literackiej i Kulturowej, Instytut Filologii Angielskiej, Uniwersytet Jagielloński, Kraków, 28-29.10.2016.

Współorganizacja seminarium (rola: pomysłodawczyni tematu, główna organizatorka; wraz z dr hab. Bożeną Kucałą, dr hab. Beatą Piątek, dr hab. Katarzyną Bazarnik i dr Izabelą Curyłło-Klag) “House and Home in Literature and Culture Online seminar”, Zakład Komparatystyki Literackiej i Kulturowej, Instytut Filologii Angielskiej, Uniwersytet Jagielloński, Kraków (w formie zdalnej), 28-29.05.2021.

Współorganizacja panelu (rola: współpomysłodawczyni tematu, współorganizatorka wraz z dr Izabelą Curyłło-Klag) “The Myths of Modernism / Modernism and Myths: Then and Now”, w ramach “21st PASE Conference: Transitions”, Zakład Komparatystyki Literackiej i Kulturowej, Instytut Filologii Angielskiej, Uniwersytet Jagielloński, Kraków, 1-3.07.2022.

Współorganizacja panelu (rola: pomysłodawczyni tematu, współorganizatorka wraz z dr Olgą O’Toole) “Gender Studies, Masculinities Studies, and Feminist Perspectives in Language and Literature” (w przygotowaniu), w ramach “April Conference Fifteen: Humanity/Humanities”, Instytut Filologii Angielskiej, Uniwersytet Jagielloński, Kraków, 20-22.04.2023.

7. Informacja o uczestnictwie w pracach zespołów badawczych realizujących projekty finansowane w drodze konkursów krajowych lub zagranicznych, z podziałem na projekty

zrealizowane i będące w toku realizacji, oraz z uwzględnieniem informacji o pełnionej funkcji w ramach prac zespołów.

Kierownictwo w zespole badawczym (wraz z dr Izabelą Curyłło-Klag) zrealizowanego projektu sfinansowanego za pomocą **minigrantu Inicjatywa Doskonałości UJ**, polegającego na upowszechnieniu wyników badań nad kulturowymi przedstawieniami domu poprzez publikację monografii w wydawnictwie Brill na poziomie II według wykazu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego; tytuł projektu „The Many Meanings of Home: Cultural Representations of Housing across Media” (2022).

8. Informacja o recenzowanych pracach naukowych lub artystycznych, w szczególności publikowanych w czasopiśmie międzynarodowych.

W latach 2017-2022 przesłałam anonimowe recenzje 8 artykułów naukowych dla następujących czasopism naukowych: *Revista Canaria De Estudios Ingleses (RCEI)*; *Esboços: histórias em contextos globais*; *Analyses/Rereadings/Theories: A Journal Devoted to Literature, Film and Theatre (A.R.T.)*; *American and British Studies Annual*; *Polish Journal of English Studies (PJES)* oraz *Text Matters: A Journal of Literature, Theory and Culture*.

9. Informacja o uczestnictwie w programach europejskich lub innych programach międzynarodowych.

Po doktoracie:

14-20.04.2013 – krótkoterminowy wyjazd kadry akademickiej w ramach programu LLP – ERASMUS: prowadzenie zajęć dydaktycznych dla uczelni zagranicznej na zaproszenie Instytutu Filologii Angielskiej, Uniwersytet Witolda Wielkiego, Kowno, Litwa.

10. Informacja o działalności popularyzatorskiej.

Przekłady literackie (przed doktoratem):

Tłumaczenia na język polski krótszych utworów oraz fragmentów powieści B.S. Johnsona dla *Literatury na Świecie* Nr 7-8/2008:

„Księgowość podwójna Christiego Malry’ego” (5-25), „Albert Angelo” (27-59), „Trał” (61-80), „Każdy zna kogoś, kto nie żyje” (107-123), „Daj starszej pani godny” (125-130), „Przełożona w normie. Komedia geriatryczna” (146-188), „Nie licząc dzikusów. Scenariusz” (209-243).

Przekłady książek naukowych i popularnonaukowych (po doktoracie):

1. Sanetra-Szeliga, Joanna, Robert Kusek, red. *In Search of the Lost Commonwealth*. Tłum. na j. angielski E. Kowal. w: Międzynarodowe Centrum Kultury, 2009.
2. Sanetra-Szeliga, Joanna, Robert Kusek, red. *W stronę nowej wielokulturowości / Towards a New Multiculturalism*. Tłum. na j. angielski E. Kowal. Kraków: Międzynarodowe Centrum Kultury, 2010.

3. Canonne Xavier, Marcel van Jole, Natalia Żak. Wierność obrazów. *René Magritte I fotografia / La fidelite des images. René Magritte et la photographie / The Fidelity of Images. René Magritte and Photography*. Tłum. na j. angielski E. Kowal. Kraków: Międzynarodowe Centrum Kultury, 2012.
4. Kusek Robert, Joanna Sanetra-Szeliga, red. *Czy Polska leży nad Morzem Śródziemnym / Does Poland Lie on the Mediterranean?* Tłum. na j. angielski E. Kowal. Kraków: Międzynarodowe Centrum Kultury, 2012.
5. Kusek Robert, Jacek Purchla, Joanna Sanetra-Szeliga, red. *Nations & Stereotypes 25 Years after: New Borders, New Horizons*. Tłum. na j. angielski E. Kowal. Kraków: Międzynarodowe Centrum Kultury, 2015.
6. *Almanach 5. Festiwalu Miłosza*. Tłum. na j. angielski E. Kowal. Kraków: Fundacja Miasto Literatury, 2016.
7. Szymański Wojciech, Magdalena Ujma, red. *Pany Chłopy Chłopy Pany / Masters Peasants Peasants Masters*. Tłum. na j. angielski E. Kowal. Nowy Sącz: Galeria Sztuki Współczesnej BWA Sokół w Nowym Sączu, 2016.

Przekłady artykułów naukowych i popularnonaukowych (1-4 przed doktoratem; kolejne po doktoracie):

1. Zabierowski, Stefan. „Conrad’s Lord Jim in Poland.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Yearbook of Conrad Studies (Poland) Vol. II 2006*, 99-112.
2. Maslowski, Michel. „The Evil of Modernity: Joseph Conrad’s Heart of Darkness and Francis Ford Coppola’s Apocalypse Now.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Yearbook of Conrad Studies (Poland) Vol. II 2007*, 195-211.
3. Zdrada, Jerzy. „Apollo Korzeniowski’s Poland and Muscovy.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Yearbook of Conrad Studies (Poland) Vol. IV 2008-2009*, 21-96.
4. Zabierowski, Stefan. „Conrad’s Noble Heritage.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Yearbook of Conrad Studies (Poland) Vol. IV 2008-2009*, 103-117.
5. Woźniak, Monika. „Once Upon a Time There Was a *Puss in Boots*: Hanna Januszewska’s Polish Translation and Adaptation of Charles Perrault’s Fairy Tales” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Przekładaniec. A Journal of Literary Translation* 22–23, 2009/2010, 33–55.
6. Brzózka, Aleksander. „May Reduction Serve Foreignisation? What Happened to *Sierotka Marysia* in English Translation? Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Przekładaniec. A Journal of Literary Translation* 22–23, 2009/2010, 133–146.
7. Finney, Gail. „Co się stało z feminizmem?”. Tłum. z j. angielskiego E. Kowal. Bilczewski Tomasz, red. *Niewspółmierność: Perspektywy Nowoczesnej Komparatystyki*. Kraków. Wydawnictwo UJ, 2010, 397-414.
8. Lionnet, Françoise. „‘Zwykłe uprawianie ogrodników?’ Porównawcze ‘frankofonie’, postkolonializm I ponadnarodowe feminizmy”. Tłum. z j. angielskiego E. Kowal. Bilczewski Tomasz, red. *Niewspółmierność: Perspektywy Nowoczesnej Komparatystyki*. Kraków. Wydawnictwo UJ, 2010, 415-431.

9. Damrosch, David. „Odrodzenie dyscypliny: światowe źródła komparatystyki”. Tłum. z j. angielskiego E. Kowal. *Wielogłos. Pismo Wydziału Polonistyki UJ* 1-2 (7-8) 2010, 167-180.
10. Docherty, Thomas. „Bez porównania”. Tłum. z j. angielskiego E. Kowal. *Wielogłos. Pismo Wydziału Polonistyki UJ* 1-2 (7-8) 2010, 181-191.
11. Michalik, Peter. „A Story and History.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 13 (4/2013), 143-149.
12. Trzaska, Sylwia. „The Rite of Spring in Szczecin.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 13 (4/2013), 150-159.
13. Capdevila, Pol. „Josep Maria Cabane’s Memory and Blindness.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 13 (4/2013), 186-201.
14. „Worth a Look.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 14 (1/2014), 4-11.
15. Piwocka, Magdalena. „Mobile Palaces.” Turkish Tents in the Collection of the Wawel Royal Castle”. Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 14 (1/2014), 100-111.
16. Jurecki, Michał. „The Turks and Central Europe.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 14 (1/2014), 122-127.
17. „Secular or Sacred? Turkish and Polish Dilemmas.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 14 (1/2014), 147-148.
18. Belge, Murat. „Islamska demokracja?” Tłum. na j. polski E. Kowal. *Herito* nr 14 (1/2014), 148-152.
19. Smaza, Janusz. „Minibar in a Church” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 14 (1/2014), 200-207.
20. Senetra-Szeliga, Joanna. „Byzantium. Constantinople. Istanbul. The European Capital of Culture.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 14 (1/2014), 208-215.
21. Michalik, Peter. „Tsargrad Seen by Central Europeans”. Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 14 (1/2014), 224-232.
22. Czerwiński, Maciej. „The Croatian God Mars and the Serbian Golgotha.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 16 (3/2014), 58-67.
23. Ungvary, Krisztian. „‘No, No, Never!’ or on a National Catastrophe”. Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 16 (3/2014), 68-73.
24. Kosatik, Pavel. „The Czechs and Czechoslovakia. The State and its Democracy Thanks to the Great War.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 16 (3/2014), 74-79.
25. Radkiewicz, Małgorzata. „Women in First World War Photography.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 16 (3/2014), 92-103.
26. Kubiak, Piotr. „The Avant-garde Marches Out.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 16 (3/2014), 132-139.
27. Michalik, Peter. „The Metamorphoses of Landscape.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 16 (3/2014), 140-145.

28. Riabchuk, Mykola. „Two Utopias.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 16 (3/2014), 146-148.
29. Lyubka, Andriy. „Les Beley.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 16 (3/2014), 148-150.
30. Wiśniewski, Tomasz. „Ferenc Molnar. Galicia 1914-1915. Reflections of a War Correspondent. Most Publishers, Warszawa 2012.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 16 (3/2014), 148-150.
31. Sedlakova, Radomira. „New Things Take Getting Used to: Karel Prager.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 17-18 (4/2014-2015), 40-57.
32. Ristic, Ivan. „The Spaces of Contemplation. On Bogdan Bogdanowic.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 17-18 (4/2014-2015), 98-117.
33. Bogdanowic, Bogdan. „The Lost City.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 17-18 (4/2014-2015), 127-128.
34. Link-Lenczowska, Magdalena. „Technical Drafts on Direct Democracy.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 17-18 (4/2014-2015), 212-225.
35. Komar, Żanna. „Soviet Modernism.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 17-18 (4/2014-2015), 252-259.
36. Kubiak, Szymon Piotr. „Of Land and Sea. On the Art of the 1930s.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 20 (3/2015), 174-190.
37. Rydygier, Monika. „Baltic Design.” Tłum na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 20 (3/2015), 216-231.
38. Komar, Żanna. „Galicia’s Mystifier. On Vlodko Kostryko.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 21 (4/2015), 96-107.
39. Botanova, Kateryna. „Ukraine Two Years after the Maidan.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 21 (4/2015), 148-157.
40. Chomątowska, Beata. „In the Flying Houses of the Future.” Tłum na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 22-23 (1-2/2016), 30-55.
41. Kornhauser, Jakub. „Falsifying the City: Modernism and the Avant-garde.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 22-23 (1-2/2016), 130-141.
42. Sepioł, Janusz. „Nostalgia for the City of the Future.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 22-23 (1-2/2016), 318-331.
43. Rybicka, Elżbieta. „Coal, Porcelain and Woman’s Labour.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 25 (4/2016), 60-71.
44. Nemeth, Laszlo. „Most, punte, silta.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 26 (1/2017), 78-87.
45. Szymański, Wojciech. „Patrycja Trzeszczyńska. Memory of Not-One’s-Own Past. A Case Study of the Bieszczady Region.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 26 (1/2017), 158-161.

46. Kusek, Robert. „Agnieszka Gajewska. The Holocaust and the Stars. The Past in the Prose of Stanisław Lem.” Tłum. na j. angielski E. Kowal. *Herito* nr 26 (1/2017), 162-163.

Redakcja językowa książek naukowych w j. angielskim (po doktoracie):

1. Purchla, Jacek, red. *Zarządzanie miejscami wpisanymi na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO w Polsce i w Norwegii / Management of UNESCO World Heritage Sites in Poland and Norway*. Kraków: Międzynarodowe Centrum Kultury, 2011.
2. Purchla, Jacek, red. *Protecting and Safeguarding Cultural Heritage. Systems of Management of Cultural Heritage in the Visegrad Countries*. Kraków: Międzynarodowe Centrum Kultury, 2011.

III. INFORMACJE NAUKOMETRYCZNE

1. Informacja o punktacji Impact Factor (w dziedzinach i dyscyplinach, w których parametr ten jest powszechnie używany jako wskaźnik naukometryczny). brak danych
2. Informacja o liczbie cytowań publikacji wnioskodawczynie, z oddzielnym uwzględnieniem autocytowań: **33** (Google Scholar, w tym 12 autocytowań; stan na 15.03.2023)
3. Informacja o posiadanym indeksie Hirscha: **3** (Google Scholar; stan na 15.03.2023)
4. Informacja o liczbie punktów MNiSW: brak pełnych danych

Informacje zawarte w pkt. III powinny wskazywać również na bazę danych, na podstawie której zostały podane.

Przy wyborze tej bazy należy zwracać uwagę na specyfikę dziedziny i dyscypliny naukowej, w której kandydat ubiega się o nadanie stopnia doktora habilitowanego.

Rada Doskonałości Naukowej informuje, że podawanie danych naukometrycznych – w opinii Rady Doskonałości Naukowej – jest wskazane i zalecane, wynika to także ze stosowanej powszechnie praktyki przez samych kandydatów ubiegających się o awans naukowy. Należy jednak podkreślić, że podane we wnioskach o wszczęcie postępowania awansowego dane naukometryczne nie mogą stanowić kryterium oceny dorobku naukowego Kandydata dla podmiotów doktoryzujących, habilitujących oraz samej Rady Doskonałości Naukowej, organów prowadzących postępowania w sprawie nadania stopnia lub tytułu. Zadaniem tych organów jest przede wszystkim ocena ekspercka dorobku naukowego Kandydata ubiegającego się o awans naukowy, zaś decyzja o nadaniu stopnia lub tytułu nie powinna być uzależniona od podania tych danych.


(podpis wnioskodawczynie)